

GALÁPAGOS

LE PAYS DES MERVEILLES

PAGES 6 ET 7



Un pélican brun sur la plage de Las Balchas, dans l'île de Santa Cruz.
— PHOTO LA PRESSE SIMON CHABOT

EASY RIDERS,
VERSION
AFRICAINNE
2 et 3

48 HEURES À
STOCKHOLM
4 et 5

facebook/
lesoleildequebec

@cyblesoleil

3162192

Laurier Du Vallon
VOYAGES ET DÉCOUVERTES

50 ANS

Laurier Du Vallon
VOYAGES ET DÉCOUVERTES
CARTE-CADEAU / GIFT CARD

PLACE STE-FOY 653-1882 LAURIER QUÉBEC 659-1330
BEAUPORT 666-8882 LÉVIS 838-1882

Offrez la carte cadeau
Laurier Du Vallon

*pour le temps
des fêtes!*

OFFERTE DANS UNE BOÎTE CADEAU

laurierduvallon.com

NOS CROISIÈRES ACCOMPAGNÉES EN FRANÇAIS!



MÉDITERRANÉE

2 au 15 septembre 2014 / 12 nuits

À bord du Celebrity Reflection CELEBRITY
Rome / Messine / Athènes / Kusadasi /
Rhodes / Santorini / Mykonos / Naples /
Rome

2 nuits à Rome, hôtel 4★, transferts inclus /
*Forfait vols au départ de Montréal, croisière (10 nuits)

3279\$ Prix à partir de, cabine int.
/pers. en occ. double



CANADA / NOUVELLE-ANGLETERRE

22 septembre 2014 / 11 nuits

À bord du Legend of the Seas ROYAL CARIBBEAN
New York / Cape Liberty / Bar Harbour / Portland /
Saint John / Halifax / Sydney / Saguenay / Québec

Autocar de Québec à New York à l'aller / 1 nuit au New Jersey,
hôtel 4★ et un tour de ville de New York inclus / croisière (10 nuits)

1269\$ Prix à partir de, cabine int.
/pers. en occ. double

Les prix sont valides pour les nouvelles réservations effectuées le 30 novembre 2013. Sous réserve de disponibilité au moment de la réservation. Pour tous les détails et conditions, contactez un de nos conseillers! *Vols opérés par Air Transat. Détenteur d'un permis du Québec. Taxes et frais inclus. Contribution aux Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages en sus (2,00/1000\$).



Les Elephant's bikers, un club créé il y a 10 ans pour le centenaire de la marque américaine Harley Davidson, sont au total une cinquantaine, plus de la moitié Ivoiriens, le reste expatriés, dont certains naturalisés. — PHOTOS AFP

CÔTE D'IVOIRE

Easy Riders, version africaine

Agence France-Presse

SAN PEDRO — La lueur des phares point au loin, avant que ne vrombissent les moteurs des Harley Davidson. Dans les villages africains, tout le monde se retourne : les Elephant's bikers, sorte de Hells Angels à la sauce ivoirienne, sont de sortie.

La scène est surréaliste; le contraste, extrême. L'opulence des chromes nord-américains croise le dénuement des campagnes

ouest-africaines. Les Harley rencontrent des mobylettes tremblotantes. Sans provoquer le moindre malaise.

Cette fin de semaine de novembre, les motards ivoiriens font leur grande balade annuelle, reliant cette année Abidjan à San Pedro, le grand port industriel de l'ouest de la Côte d'Ivoire. Tout le long de la route, qui traverse villages, champs d'hévéa et palmeraies, des marcheurs, hommes, femmes ou enfants, s'égosillent, sourient, bondissent parfois au passage des motards.

Une foule compacte s'amasse autour de la trentaine d'engins lors d'un ravitaillement à mi-chemin. De jeunes vendeurs de sodas photographient les Harley avec leurs portables fatigués. Les villageois qui vivent parfois sans électricité conversent avec les motards.

Les Elephant's bikers, un club créé il y a 10 ans pour le centenaire de la marque américaine, sont au total une cinquantaine, plus de la moitié Ivoiriens, le reste expatriés, dont certains naturalisés. Ils se retrouvent la fin de semaine pour de courtes virées et une ou deux fois l'an pour un plus long voyage.

Tous arborent les signes distinctifs d'une meute telle qu'on l'imagine aux États-Unis : bandanas dans les cheveux, têtes de mort omniprésentes, habits en cuir rehaussés du logo Harley ou de celui de leur club, un éléphant chaussé de bottes de cuir juché sur un gros cube.

Un «déguisement» gage d'un «esprit de confrérie», que l'on retrouve dans tous les groupes du genre éparpillés aux quatre coins du globe, souligne leur président Jackie Thelen, un Français devenu Ivoirien. Car la Harley, au-delà de la moto, «réunit des gens autour d'une passion».

«Vous verrez facilement un gros patron arriver avec des jeans troués, des ceinturons, des têtes de mort, alors qu'il représente une société très cotée. C'est ça le paradoxe chez Harley Davidson», explique le chef d'entreprise de 52 ans, qui arbore un anneau à l'oreille gauche.

En Côte d'Ivoire, les motards sont tout sauf des bad boys. Frais de transport et d'importation depuis l'Europe ou les États-Unis obligent, la plus petite monture a coûté 4 millions de francs CFA (plus de 8500 \$) à son

En Côte d'Ivoire, les motards sont tout sauf des bad boys et leurs Harley Davidson coûtent entre 8500 \$ et 54 000 \$

«Ce n'est pas parce qu'on est dans un pays sous-développé qu'on ne peut pas partager ce genre de choses», observe un des motards, Landry Ouegnin, 34 ans. «On fait partager un plaisir, un rêve. Les gens s'identifient à ça. Ils voient que c'est accessible. Ce n'est pas qu'à la télé», observe ce chef d'entreprise ivoirien, un des responsables de ce club de motards invétérés.

Voyages traditours
au cœur des traditions

Nos conférences sur réservation
Jeudi 12 décembre
Hôtel GrandTimes
6515 boul. Wilfrid-Hamel
Pérou à 11h
Argentine, Brésil, Chili & Patagonie à 13h
Thaïlande à 15h
Japon à 17h
Croisières fluviales à 19h

www.traditours.com
En vente uniquement et en direct chez Voyages Traditours
418 907-9595
1888-907-7712

Le chef de file en voyages organisés!

vacances TMR
vols directs
votre compagnon de voyage

NOS FORFAITS SUD EN JANVIER!

<p>CUBA - VARADERO Roc Arenas Doradas 3,5★ Départ: 4, 11, 18 et 25 janvier</p>	<p>CUBA - CAYOS DE VILLA CLARA Sol Cayo Santa Maria 3,5★ Départs: 3, 10, 17, 24 et 31 janvier</p>	<p>CUBA - HOLGUIN Playa Costa Verde 4★ Départ: 5 janvier</p>	<p>MEXIQUE - CANCUN Krystal Cancun 4★ Départ: 18 janvier</p>
<p>MEXIQUE - RIVIERA MAYA Occidental Grand Xcaret 4,5★ Départ: 29 janvier</p>	<p>RÉP. DOM - PUNTA CANA Vik Arena Blanca 3,5★ Départs: 19, 24, 26, 31 janvier et 2 février</p>	<p>CUBA - CAYO COCO Pestana Cayo Coco Beach Resort 4★ Départ: 2 janvier</p>	<p>Pestana Cayo Coco 1198\$ UNE SEMAINE • TOUT INCLUS</p>

948\$ UNE SEMAINE • TOUT INCLUS
998\$ UNE SEMAINE • TOUT INCLUS
1278\$ UNE SEMAINE • TOUT INCLUS
1278\$ UNE SEMAINE • TOUT INCLUS
1348\$ UNE SEMAINE • TOUT INCLUS
1348\$ UNE SEMAINE • TOUT INCLUS

CROISIÈRES DE FRANCE

CROISIÈRE TOUT INCLUS!

PARTEZ EN CROISIÈRE DANS LES CARAÏBES
LA ROMANA > STE-LUCIE > BARBADE > MARTINIQUE > ST-KITTS > ÎLES VIERGES BRITANNIQUES

1478\$
1 SEMAINE TOUT INCLUS
ANIMATION FRANCOPHONE
REPAS ET BOISSONS ALCOOLISÉES INCLUS

DÉPARTS DE MONTRÉAL
11, 18, 25 JANVIER ET 1^{ER} FÉVRIER 2014
CABINE «INTÉRIEURE DÉCOUVERTE»

CONSULTEZ VOTRE CONSEILLER EN VOYAGES OU VISITEZ LE VACANESTMR.COM

Voyages en direct .com
CONCOURS
Gagnez un voyage pour 2!
Inscrivez-vous sur le site
Contactez un agent sans frais au
1-877-877-8812

PRIX COMPREND : Le vol, les transferts, 7 nuits d'hébergement, les repas, les taxes aéroportuaires, la surcharge de carburant, la TPS et la TVQ. Prix par personne en occupation double. **NE COMPREND PAS :** Les frais de contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 2\$ par 1 000\$. Croisière: Les pourboires de 90\$ par personne par séjour devant être payés sur place. Des frais de service en agence peuvent s'appliquer. Espace limité. Forfaits aux départs de Québec. Croisière au départ de Montréal. Valable pour nouvelles réservations jusqu'au 01/12/2013. Certaines conditions s'appliquent. **Vacances TMR**, située au 1180, rue Drummond, suite 330 à Montréal, QC H3G 2S1, est titulaire d'un permis du Québec.



Les Elephant's bikers en randonnée près de San Pedro, en Côte d'Ivoire.

propriétaire; la plus onéreuse, 25 millions (54 000 \$).

Des sommes bien éloignées du quotidien des Ivoiriens, dont la moitié vivent en-dessous du seuil de pauvreté. Le salaire moyen mensuel est passé récemment à 60 000 francs CFA, soit 130 \$.

Pour tenter de combler ce fossé, les motards aident parfois les habitants qu'ils rencontrent en faisant des dons aux villages, à des écoles, des dispensaires.

Si certains membres, plus désargentés, ont «monté leur bécane eux-mêmes», selon Landry Ouegnin, la plupart sont aisés. Et quelques-uns, très riches.

Un fils de l'ancien président de la République Henri Konan Bédié fait partie de la virée. Un conseiller ministériel est membre du groupe. Sécurité des VIP oblige, un 4 X 4 transportant des

gendarmes suit le cortège et fait au besoin la circulation.

Arrivée à San Pedro, après 400 kilomètres d'un périple à 90 km/h de moyenne commencé sous la pluie, sur une route asphaltée criblée de nids de poule, la troupe, poussiéreuse, est tout sourire.

«C'était génial!» s'écrie Gérard Lokossou, pour sa première sortie avec les Elephant's bikers, qu'il n'a pas encore rejoints.

Ce directeur commercial de 41 ans se rend chaque année aux États-Unis pour rouler avec un groupe de passionnés du genre dans le New Jersey. Il a retrouvé en Côte d'Ivoire le même «plaisir» de rouler que là-bas. «Ça m'a permis de découvrir une partie du pays que je n'avais pas vue sous cet angle-là», se réjouit-il. Derrière lui, le personnel de l'hôtel où réside la bande filme leur arrivée, les yeux écarquillés.



Les Harley Davidson rutilantes suscitent l'intérêt des enfants.



La scène est surréaliste; le contraste, extrême. Sur la route, les Harley rencontrent des mobylettes tremblotantes.

3379150

CROISIÈRES DE RÊVE
Accompagnées en français

En collaboration avec: Vacances transat

INDONÉSIE
Du 15 janvier au 2 février 2014
2 nuits Singapour + 14 nuits sur le navire
Celebrity Millennium

SCANDINAVIE – RUSSIE
Du 18 juin au 5 juillet 2014
2 nuits à Londres + 14 nuits sur le navire
Eclipse de Celebrity Cruises

ÎLES BRITANNIQUES
Du 31 juillet au 15 août 2014
3 nuits à Londres + 11 nuits sur le navire
Infinity de Celebrity Cruises

ATLANTIQUE MEDITERRANÉE
Du 3 au 23 septembre 2014
2 nuits à Amsterdam + 14 nuits sur
le navire Constellation de Celebrity Cruises
+ 3 nuits à Istanbul.

www.voyagesmalavoy.com
2900, chemin St-Louis (coin route de l'Église)
418 650-2222
1 877 230-8222

VOYAGES MALAVOY
Dépositaire du permis du Québec

3161811

CADEAUX EXCLUSIFS

TOURS AMÉRIQUE
Nous offrons plus!

NEW YORK JOUR DE L'AN
3 jours / 2 nuits
Départ le 30 décembre 2013 à partir de **304\$***

1 866 530 5305
TOURSAMERIQUE.COM

*Tarif par personne en occupation quad. Rabais réservés-ôti non applicable sur les réservations à moins de 45 jours du départ. Transport en autocars de luxe. Hébergement 4.5 étoiles à New York. 4 villes de départ (+\$). ** Cadeaux par chambre selon le forfait choisi. Taxes et FICAV inclus. Tarifs à confirmer. Certaines conditions s'appliquent. Titulaire d'un permis du Québec.

3379593

VOYAGES LAMBERT

Inde du Nord - Départ le 16 février 2014
Népal & Bhoutan - Départ le 26 février 2014
Costa Rica - Départ le 14 mars 2014
Pérou & Bolivie - Départ le 28 mars 2014

Indonésie - Départ le 4 avril 2014
Sicile & Italie du Sud - Départ le 6 avril 2014
Israël - Départ le 27 avril 2014
Allemagne - Départ le 13 mai 2014

Tous nos circuits, avec itinéraires détaillés, sont disponibles sur notre site web
voyages-lambert.com 2105, ch. Ste-Foy - Québec

418.681.1703

Permis du Québec

ALLEZ VOIR
LE MONDE
DE PLUS PRÈS



OUTRE-MER ↓

GRAND CIRCUIT AU COSTA RICA 12 mars, 13 jours, 33 repas, vol : Air Canada	3549\$
COSTA DEL SOL 7 avril, 16 jours, hôtel 4★ en face de la mer, 28 repas, vol : Air Transat	2099\$
AGROPOLI ET CÔTE AMALFITAINE 24 avril, 16 jours, hôtel bord de mer, 41 repas, vol : Air Transat	2249\$
CROISIÈRE AU TEMPS DES TULIPES Hollande, Allemagne Incluant 7 nuits de croisière 24 avril, 11 jours, 22 repas, vol : British Airways	À partir de 3399\$
VIETNAM FORFAIT PLUS 9 mars, 27 jours de circuit, 66 repas, vol : Qatar Airways	4399\$
PRAGUE AUBAINE Incluant 3 demi-journées guidées 4 mai, 8 jours, hôtel 4★ centre-ville, 8 repas, vol : British Airways	1899\$
CIRCUIT PORTUGAL 4 mai, 9 jours, hôtels 4★, 11 repas, excursions, vol : Air Transat	2449\$
CROISIÈRE RHIN ET DANUBE Incluant 8 nuits de croisière 8 mai, 13 jours, 26 repas, vol : British Airways	À partir de 3599\$
CROATIE, SLOVENIE, BOSNIE, MONTENEGRO 23 mai, 16 jours de circuit, 27 repas, vol : Air Transat	3999\$
PARIS AUBAINE 3 mai, 8 jours, 10 repas vol : Air Transat	1999\$
PARIS ET FRANCE DE L'OUEST Incluant 4 nuits à Paris 14 mai, 13 jours, 19 repas, vol : Air Transat	3349\$

AMÉRIQUE ↓

SPLÉNDEURS MEXICAINES 8 mars, 8 jours, 20 repas, vol : Air Transat	À partir de 1999\$
LA TOURNÉE DE LA FLORIDE 9 mars, 16 mars, 17 jours, 16 repas	2449\$
CROISIÈRE DE TAMPA À BOSTON 26 avril, 14 jours, 36 repas, Aller avion/retour autocar À bord du Norwegian Dawn	À partir de 1369\$
CROISIÈRE VENISE ET MER ADRIATIQUE 28 septembre, 16 jours, 37 repas, vol : Air Transat À bord du Serenade of the Seas	À partir de 3249\$
CROISIÈRE EN MÉDITERRANÉE DE L'OUEST 11 septembre, 11 jours, 22 repas, vol : Air Transat À bord du Liberty of the Seas	À partir de 2789\$
CROISIÈRE SUR LA MER BALTIQUE Incluant 2 nuits à Copenhague avec hôtel 4* et tour de ville 1 ^{er} septembre, 13 jours, 28 repas, vol : Air Canada À bord du Norwegian Star	À partir de 3889\$
LONG WEEKEND À NEW YORK 18 avril, 16 mai*, 4 jours, 3 repas,	589\$
L'OUEST CANADIEN ET STAMPEDE: LA ROUTE PANORAMIQUE 5 juillet, 17 jours, 34 repas, Aller en autocar/retour en avion vol : Air Canada Départ effectué à bord de l'autocar Grand Luxe Si réservé avec dépôt avant le 4 avril	À partir de 4139\$
CHICAGO EXPRESS 14 mai, 21 mai*, 4 juin, 18 juin*, 13 août*, 6 jours, 5 repas	799\$

*Forfait à bord de l'autocar Grand Luxe :
supplément par personne : Chicago 60\$, New York 40\$

Prix par personne en occupation double incluant : le transport en autocar de luxe, le vol si applicable, les repas tels que mentionnés, l'hébergement, les activités au programme, le guide-accompagnateur, toutes les taxes et les frais de service. Les prix indiqués incluent la contribution de 2 \$ par tranche de 1000 \$ de services touristiques achetés représentant la contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages. Prix validés au moment de la publication. Titulaire des permis du Québec.

**Groupe
Voyages Québec**

**418 525-4585
1 800 463-1598**

D'autres produits
disponibles sur →

gvq.ca



Quand le soleil sort enfin, la beauté de Stockholm — ville formée de 14 îles reliées par 57 ponts — est saisissante. — PHOTOS LA PRESSE, MARIE ALLARD

48 HEURES À STOCKHOLM

MARIE ALLARD
La Presse

Plusieurs touristes choisissent la courte période estivale pour visiter la capitale de la Suède. Stockholm a aussi ses charmes en hiver, à condition de porter un manteau épais. Et d'utiliser le froid comme prétexte parfait pour entrer dans les innombrables cafés, musées et boutiques de la capitale de la Suède.

JOUR 1

8h

FRUKOST (PETIT-DÉJEUNER)

On a osé goûter au *smörgåskaviar*, tartinade à base d'œufs de poisson que les Suédois adorent manger avec leurs biscottes Vasa et leurs

œufs durs le matin. Verdict : ce pâté très salé conviendrait mieux à l'apéro. Pas grave : le muesli est délicieux, tant qu'on n'y verse pas du filmjölk, sorte de babeurre apprécié des palais scandinaves. Et le pain de seigle, aux raisins, au pavot, etc. est à se damner.

10h

PROMENADE DANS DROTNINGGATAN

On flâne dans cette longue rue piétonne. Ça permet de confirmer quelques mythes : les Suédoises et les Suédois sont souvent beaux et souvent blonds, l'un ne menant pas nécessairement à l'autre. On jette à peine un œil au siège social de H&M, préférant découvrir Weekday, magasin de la marque de jeans suédoise Cheap Monday, les fripes de Beyond Retro,

les gadgets de DesignTorget et les grands magasins PUB et Hléns City.

12h

MARCHÉ HÖTORSGSHALLEN

«C'est le marché Jean-Talon de la ville, explique Gilbert Rousseau, Québécois vivant en Suède depuis six ans. Il y a une super belle énergie et beaucoup de choix.» À l'extérieur de Hötorsgshallen, on voit quelques étals de fruits et légumes, bien sûr importés en hiver. Les vrais trésors sont cachés au sous-sol de l'édifice, où se trouvent poissonneries, boulangeries, charcuteries et vendeurs de falafels — après tout, 14 % des Suédois sont nés à l'étranger. On s'arrête pour goûter à une généreuse *fisksoppa* (soupe de poisson) fumante, servie avec un morceau de pain. Prix : 110 couronnes suédoises (16,50 \$). Hélas, la vie est chère à Stockholm.

défait d'entrevoir le roi Carl Gustaf, on peut apercevoir ses gardes.

www.kungahuset.se

16h

FIKA (PAUSE CAFÉ-BRIOCHE)

C'est l'heure du *fika*, pause café et brioche sacrée pour bien des Stocholmiens. À certaines périodes de l'année, les vitrines des cafés-boulangeries sont remplies de grosses brioches à la cardamome fourrées de crème fouettée et de pâte d'amande. «Les *semias*, c'est un peu comme nos brioches de Carême, indique M. Rousseau. À l'origine, les Suédois les mangeaient seulement le Mardi gras ou le lundi soir d'avant.» Moins la religion est pratiquée, plus le *semia* est offert longtemps! Au Sundbergs Konditori, café ouvert en 1785, le *semia* est vendu seulement 25 couronnes (3,75 \$). On le sert dans un plateau de plastique, ce qui rompt un peu l'enchantement.

17h50

CINÉMA AU SKANDIA

Le soir tombe tôt l'hiver, à Stockholm. On en profite pour se réfugier au Skandia, cinéma néo-classique ouvert en 1923. La magnifique salle compte 600 places. Que ceux qui ne comprennent pas la langue de Bergman se rassurent : en Suède, les films sont présentés en version originale sous-titrée. Il faut dire que 80 % des Suédois parlent l'anglais, appris à l'école, mais aussi au cinéma et devant la télévision.

JOUR 2

10h

SPA CENTRALBADET

Les Suédois adorent se jeter dans l'eau glacée d'un lac après s'être réchauffés dans un sauna. À défaut d'être en pleine nature, Centralbadet, un spa ouvert en 1904, permet de tenter l'expérience à Stockholm. On y trouve sauna, hammam, baignoire à remous, bain froid et une



Au bistro du centre de photographie contemporaine Fotografiska, on choisit son lait : régulier, de soya ou sans lactose?

3357460



L'AGENCE
PAR GROUPE VOYAGES QUÉBEC

gvq.ca

ACCENT FRANÇAIS 15 mai, 11 septembre, 14 jours, 19 repas, vol Air Transat	À PARTIR DE *3469\$
PAYSAGES ALPINS 16 mai, 5 septembre, 16 jours, 24 repas, vol Air Transat	À PARTIR DE *4079\$
GRAND TOUR D'EUROPE 5 mai, 1 ^{er} septembre, 19 jours, 26 repas, vol Air Transat	À PARTIR DE *4379\$

* PRIX AVANTAGE : RÉSERVEZ-TÔT 3 MOIS + PAIEMENT COMPTANT

Titulaire d'un permis du Québec

174, Grande Allée Ouest, Québec (QC) Canada G1R 2G9 Tél. : 418 525-4585 1 800 463-1598

13h

PARC KUNGSTRÄDGÅRDEN

Pendant que les enfants patinent dans ce parc «du Roi», les adultes admirent le détroit de Norrström. Formée de 14 îles, Stockholm est d'une grande beauté quand elle est éclairée par le soleil se reflétant sur ses canaux. Le spectacle donné par ses façades ocre est d'autant plus apprécié qu'il peut se faire rare en hiver, alors que les jours gris (gris, gris) sont nombreux. Croisez les doigts, ça en vaut la peine.

www.kungstradgarden.se

14h

VIEILLE VILLE

On traverse un pont pour accéder à Gamla Stan, la vieille ville (et île), cœur historique de Stockholm et lieu de sa fondation en 1252. Rues étroites, places médiévales et magasins de souvenirs sont heureusement moins fréquentés par les touristes en hiver. C'est ici que se trouve le Palais royal, plus grand château d'Europe avec ses 600 pièces, ouvert au public. À

jolie piscine de style art nouveau, dans laquelle on barbote plus qu'on nage. La marche dans deux petits bassins contigus, l'un d'eau chaude, l'autre d'eau froide, vivifie les jambes fatiguées par les promenades de la veille. À noter : alors qu'en Finlande, les gens sont généralement nus au sauna, Centralbadet demande d'être bien couvert par une serviette. Entrée : 220 couronnes (33 \$), frais supplémentaires pour louer serviette, peignoir et maillot.

www.centralbadet.se

13h LUNCH AU VETEKATTEN

Comme on n'a pas de grand-mère suédoise, on se rabat sur le café Vetekatten. Dans une enfilade de petits salons décorés de peintures à l'huile, de napperons au crochet et de coussins fleuris, on croque un gros sandwich, entouré d'étudiants et de dames qui conversent sans qu'on pige un mot de ce qui se dit. Moment magique.

14h QUARTIER SÖDERMALM

Hop dans le métro de Stockholm, propre et convivial, jusqu'à l'île de Södermalm. «C'est le quartier bohème», dit Marilde Nykvist, jeune Stockholmienne ayant travaillé comme jeune fille au pair à Westmount. Södermalm s'est embourgeoisé, mais on y trouve toujours des boutiques originales, surtout dans sa partie sud, dite SoFo pour «South of Folkungagatan». S'il avait fait au-dessus de zéro, on aurait bien pris un verre sur une des terrasses installées sur les trottoirs de SoFo... Comme le mercure indiquait - 2 °C, on est plutôt allé au centre de photographie contemporaine Fotografiska, logé dans une ancienne douane.

18h VERRE AU FOTOGRAFISKA

Au dernier étage du Fotografiska se trouve un bistro rêvé. Au menu : vue superbe sur les canaux et les îles de Stockholm, fauteuils design, poutres en bois, vins vendus au verre et plats simples, mais de qualité. Une petite scène y accueille des concerts. Fait rare à Stockholm, le musée est ouvert tous les jours jusqu'à 21h, et jusqu'à 23h le samedi.

fotografiska.eu





Puisqu'on est en Scandinavie, on en profite pour découvrir l'univers graphique et coloré de Marimekko, marque de design finlandais.



Métro, bus et trains de banlieue permettent de se déplacer facilement à Stockholm.







Les Suédois seraient les plus gros consommateurs de bonbons au monde, soit une moyenne de 17 kg par personne, par an.

Laurier Du Vallon

VOYAGES ET DÉCOUVERTES



DESTINATIONS SOLEIL 7 NUITS TOUT COMPRIS

DÉPARTS DE QUÉBEC

CAYO COCO CUBA	22 décembre
Iberostar Mojito 4★	CHAMBRE / 1325\$
Memories Caribe Beach Resort 4★	CHAMBRE SUPÉRIEURE VUE JARDIN AVEC TERRASSE / 1375\$
Memories Flamenco Beach Resort 4.5★	SUITE JUNIOR TERRASSE VUE JARDIN / 1485\$
SANTA CLARA CUBA	8 décembre
Memories Paraiso Beach Resort 4.5★	SUITE JR TERRASSE / 715\$
Melia Las Dunas 4.5★	CHAMBRE / 815\$
Playa Cayo Santa Maria 4.5★	CHAMBRE / 895\$
Iberostar Ensenachos 5★	SUITE PARK / 965\$
HOLGUIN CUBA	13 décembre
Playa Costa Verde 4★	CHAMBRE / 995\$
Playa Pesquero 4.5★	CHAMBRE / 1135\$
Paradisus Rio de Oro Resort 5★	SUITE JUNIOR / 1325\$
CANCUN MEXIQUE	5 décembre
Grand Oasis Cancun 5★	CHAMBRE / 1245\$
Iberostar Paraiso Del Mar 4.5★	CHAMBRE / 1285\$
Barcelo Maya Beach Resort 4★	CHAMBRE SUPÉRIEURE / 1395\$
VARADERO CUBA	6 décembre
Brisas del Caribe 4★	CHAMBRE VUE JARDIN / 705\$
Memories Varadero 4.5★	CH. SUNRISE VUE JARDIN AVEC TERRASSE / 775\$
Iberostar Playa Alameda 4.5★	CHAMBRE / 855\$
Blau Varadero 4.5★	CHAMBRE / 895\$
Melia Las Antillas 4.5★	SUITE JUNIOR ÉCONOMIQUE / 975\$
Iberostar Laguna Azul 5★	CHAMBRE / 1035\$
Royal Hicacos Resort and Spa 4★	SUITE JUNIOR VUE JARDIN / 1075\$

Le tarif indiqué inclut toutes les taxes aéroportuaires, la TPS et la TVQ. Départs de Québec. Les prix sont par personne en occupation double pour des forfaits vacances d'une semaine pour une sélection de dates et de destinations (à moins d'indication contraire). Les prix incluent les taxes et frais relatifs au transport sauf la taxe locale payable au départ de certaines destinations. Prix valides au moment de l'impression et sujets à changement en tout temps sans préavis. Nombre de sièges limités. Vols opérés par Sunwing Airlines. Pour connaître les conditions générales, veuillez consulter la brochure 2013/14 de Vacances Sunwing. Titulaire d'un permis du Québec. L'offre «payez en 6 versements égaux» est admissible chez Voyages Laurier du Vallon à l'achat d'un voyage forfait. Applicable aux nouvelles réservations seulement. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion. Sur approbation du service de crédit Visa Desjardins. Exemple d'un achat de voyage à 1189,00 = 6 versements mensuels de 198,17 sans intérêt. Les conditions peuvent changer en tout temps, sans préavis.

Contribution aux fonds d'indemnisation des clients, des agents de voyages en sus (2.00\$/1000\$).

Beauport 418 666.8882 / Laurier 418 659.1330 / Lévis 418 838.1882 / Place Ste-Foy 418 653.1882

Réservez en ligne sur notre site amélioré ! laurierduvallon.com

GALÁPAGOS

Le pays des merveilles

SIMON CHABOT-BLAIN

La Presse

ÎLES GALÁPAGOS — Ailes grandes ouvertes dans le vent, les frégates superbes survolent la rive de l'île Plaza Sur en frôlant les têtes d'une douzaine de visiteurs. Puis, c'est au tour des pélicans de passer droit devant leurs yeux. Et des fous aux pattes bleues. Faisant onduler les fines et longues plumes de leur queue, des phaétons à brins rouges virevoltent à l'orée de la falaise de 25 mètres sur le bord de laquelle un couple de mouettes à queue fourchue fait sa toilette avec une rare élégance.

Le petit groupe d'une dizaine de personnes est arrivé sur place il n'y a pas deux minutes, absorbé par les prouesses incessantes de la faune ailée, quand, à quelques centaines de mètres devant lui, dans l'étendue bleue du Pacifique, un cachalot fait un bond prodigieux. Tous les yeux se fixent sur l'horizon. Trente secondes plus tard, le géant des mers recommence son manège.

«On retourne dans le zodiac et on va voir de plus près?» propose le guide, suivi aussitôt avec enthousiasme par les visiteurs complètement ébahis.

Pendant les deux heures qui suivront, jusqu'à ce que le soleil tombe au pied de l'île Santa Cruz, la bande assistera aux formidables sauts d'un cachalot femelle qui montre à son petit comment avaler les poissons par milliers. Attirée par d'autres sauts, la minuscule embarcation suivra aussi des rorquals à bosse qui, par deux fois, plongeront en sortant complètement la queue de l'eau.

Aux Galápagos, la nature s'offre sans cesse en spectacle. Au point où, parfois, on ne sait plus trop où donner de la tête.

Le matin même, les passagers de l'*Isabella II* ont en effet nagé avec des poissons multicolores et des requins à pointe blanche (pas dangereux, semble-t-il), se sont étendus sur la plage à quelques centimètres d'une bande d'otaries qui se reposaient au soleil et ont observé d'impassibles iguanes roses avachis sous les cactus géants de l'île Santa Fe.

Au cours des jours suivants, ce sera aussi au tour des iguanes marins, des flamants roses, des pingouins et même des orques de se montrer le bout du museau. Le plus souvent avec une indolence ahurissante, ne se préoccupant pas le moins du monde de la présence des humains, comme s'ils étaient invisibles. Dans l'archipel, il faut d'ailleurs toujours guetter ses pas, de peur de piétiner une bête insouciance.

LE MYSTÈRE DES GALÁPAGOS

Les scientifiques ne s'expliquent pas complètement ce phénomène



Paysage de l'île de Bartolomé — PHOTOS LA PRESSE, SIMON CHABOT

à peu près unique à ces îles surgies des eaux à 1000 km des côtes de l'Équateur. Certes, les humains ne chassent plus ici depuis des décennies. Et dans l'écosystème particulier des Galápagos, dominé par les reptiles, aucun mammifère terrestre d'envergure n'a hérité du rôle de prédateur. N'empêche, la confiance débordante des bêtes reste épatante. Et c'est une bénédiction pour le photographe amateur, qui peut prendre des clichés formidables sans avoir à se munir d'un téléobjectif.

La grande distance qui sépare les Galápagos des côtes américaines et leur position stratégique, là où se rencontrent des courants marins venus des quatre points cardinaux, expliquent la présence d'une faune unique et bien adaptée au climat spécifique — et souvent aride — de chacune des 13 îles principales et des innombrables îlots qui forment l'archipel. Emportés par le vent ou par les flots, probablement sur des amas de végétation, les ancêtres des bêtes qui peuplent les îles volcaniques ont dû faire preuve d'une grande capacité d'adaptation pour survivre sur des sols pauvres et peu arrosés.

Les pinsons, par exemple, ont évolué pour proliférer dans ces conditions difficiles. Treize sous-espèces issues d'un même ancêtre commun ont ainsi vu le jour dans les îles, certaines se nourrissant d'insectes, de graines ou même du sang d'autres oiseaux, dans le cas du pinson «vampire». L'histoire veut que ce soit la forme distincte du bec de chaque espèce qui ait mis Charles Darwin sur la piste du concept de sélection

naturelle pour expliquer l'évolution des espèces.

L'isolement des Galápagos a contribué à protéger sa faune et sa flore exceptionnelles. Aujourd'hui encore, à peine 3 % du territoire est occupé par les humains. Le reste de l'archipel forme un parc national, où nul ne peut pénétrer sans être accompagné d'un guide certifié.

AU PIED DES VOLCANS

Or, malgré le caractère unique de l'archipel, et contrairement aux safaris dans les grands parcs africains, les Galápagos restent relativement accessibles.

Quelque 170 000 visiteurs étrangers se rendent chaque année dans les îles. Un nombre qui s'est stabilisé après des années de croissance, notamment à cause de la crise économique aux États-Unis et en Europe. Et à cause de la multiplication de l'offre dans l'industrie de la croisière. Pour ces mêmes raisons, les prix aussi sont stables, voire légèrement en baisse. Jamais les Galápagos n'ont-elles sans doute été aussi abordables.

Bien sûr, une croisière d'une semaine aux Galápagos reste plus chère qu'un séjour sur un mastodonte des mers dans les Caraïbes.

Nulle part ailleurs sur la planète n'assisterez-vous cependant à un tel défilé de paysages sauvages, parsemés de plages plus fréquentées par les tortues marines que par les touristes, de volcans à peine endormis ou encore fumants à l'horizon des cactus. Sans parler de ces dizaines d'animaux qui

se laisseront approcher comme si c'était les humains qui étaient l'attraction.

Au dernier jour de la croisière, à l'heure où le soleil sature les ocres des formations rocheuses de l'île Santiago, l'un des trois zodiacs de l'*Isabella II* sautille sur les flots en direction d'une petite plage. Sur place, quelques passagers enfilent palmes et masque, puis s'avancent dans l'eau. Entre les poissons multicolores qui passent par dizaines, trois tortues marines s'approchent. Curieuses, elles nagent pendant de longues minutes avec ces étranges compagnons de fortune. Parfois si près d'eux, en fait, qu'il leur faut s'immobiliser. Puis elles

repartent se nourrir des algues qui poussent sur les pierres volcaniques.

Hors de l'eau, ces gros cailloux poreux s'avèrent recouverts d'une épaisse coulée de lave noire, plissée par le vent, puis figée. Depuis un peu plus de 100 ans. Sur des kilomètres à la ronde. Un paysage aussi fascinant qu'inquiétant. Les Galápagos comme au premier jour, quand les volcans ont surgi des mers. La nature se donne toujours en spectacle ici. Sans cesse. Même quand on n'y voit ni plante ni animaux.

Les frais de ce reportage ont été payés par le ministère du Tourisme de l'Équateur.



L'*Isabella II* au large de l'île Santa Fe



Un iguane rose de Santa Fe dans l'île Santa Fe.



Un crabe rouge des Galápagos sur des pierres volcaniques de l'île Santiago.



Une frégate mâle gonfle son sac gulaire afin de séduire une femelle, dans l'île Seymour Norte.



Deux tortues géantes au Centre Darwin, à Puerto Atyora dans l'île Santa Cruz.

Préparer son voyage

Les îles Galápagos ne sont pas toutes ouvertes au tourisme, et sur celles qui le sont, pas question de quitter le sentier, de toucher les animaux ou de prélever des coquillages. À l'arrivée comme au départ, les bagages sont même soumis à une fouille. Pour les contrevenants, les amendes sont salées. Et certains délits, comme le trafic d'animaux, mènent droit en prison.

Même les habitants des Galápagos sont soumis à un régime spécial, qui ne fait pas que des heureux. La pêche et la conduite automobile, notamment, sont étroitement contrôlées. L'industrie du tourisme aussi. Le marché de la croisière, par exemple, est fermé. Aucun nouveau navire ne viendra concurrencer ceux qui sont déjà présents.

Voici ce qu'il faut savoir avant d'entreprendre un voyage aux Galápagos.

LA LÉGENDE

Ce sont les Espagnols qui ont découvert les Galápagos en 1535. Alors inhabitées, les îles sont ensuite fréquentées par les pirates qui y trouvent refuge, eau et nourriture. Avant de repartir, ils embarquent des tortues géantes qui peuvent vivre à bord de longs mois sans être nourries, puis qui sont tuées pour leur viande au moment voulu. En 1835, le naturaliste anglais Charles Darwin y fait un séjour assez court (moins d'un mois). Ses observations sur la diversité de la faune, qui varie d'île en île, lui inspirent en 1859 *De l'origine des espèces*, un ouvrage dans lequel il avance que la sélection naturelle des individus les mieux adaptés à leur environnement est à l'origine de l'évolution des espèces. Une idée

révolutionnaire aujourd'hui largement acceptée qui suscite néanmoins toujours des débats dans certains milieux religieux... et qui a contribué à la célébrité des Galápagos.

COMMENT S'Y RENDRE

La plupart des visiteurs qui se rendent dans les îles Galápagos ont d'abord acheté leur place sur un bateau, avant leur départ vers l'Équateur, ou une fois rendus à Quito ou à Guayaquil, les deux plus grandes villes du pays. En basse saison (avril à juin, puis septembre à novembre), l'achat de dernière minute dans les agences équatoriennes peut s'avérer payant, avec des réductions frôlant les 50 % à l'occasion. En haute saison, toutefois, beaucoup de navires affichent complet.

Les vols pour les Galápagos partent en général de Quito, font escale à Guayaquil, et rejoignent ensuite les îles, à 1000 km des côtes, en un peu plus de deux heures. Peu de vols directs entre Quito et les Galápagos sont proposés. En général, la durée des croisières varie de cinq jours (le strict minimum pour apprécier la diversité de la faune et de la flore de l'archipel) à une dizaine de jours (idéal pour visiter les îles les plus éloignées — l'archipel s'étend sur plus de 50000 km²).

En haute saison, il faut compter entre 1000 et 3000 \$ pour une croisière d'une semaine en fonction du bateau choisi (la majorité prend une vingtaine de passagers, certains jusqu'à 40 ou 50, quelques-uns jusqu'à près de 100). En basse saison, les réductions varient de 30 à 50 %.

Pour un vol de Montréal avec escales, il faut déboursier entre 800 et 1500 \$, selon la saison. De Quito ou de Guayaquil, entre 200 et 400 \$.

Pour des séjours plus longs dans l'archipel qui compte aujourd'hui environ 25 000 habitants, les villages de Puerto Ayora (île Santa Cruz) et de Puerto Villamil (île Isabela) sont les meilleurs endroits pour trouver des hébergements à terre et acheter des excursions à la pièce (plongée sous-marine notamment). Ce n'est pas l'option la plus économique, mais c'est la seule qui permet d'explorer les Galápagos à son rythme et selon ses intérêts.

Prévoir 100 \$US en argent comptant pour acheter son droit de passage dans le parc à l'arrivée à l'aéroport. La devise officielle en Équateur est le dollar américain. Aucun visa n'est requis pour les touristes canadiens.

LE CLIMAT

Les îles Galápagos sont situées directement sous l'équateur, mais la température est loin d'y être suffocante. De janvier à mai, c'est la saison des pluies... qui est aussi la plus chaude et ensoleillée (la pluie tombe à verse certains après-midi). La température de l'eau grimpe jusqu'à 25 °C. Celle de l'air dépasse très rarement les 30 °C. De juin à décembre, la saison sèche est plus nuageuse et fraîche. De longs épisodes de brume peuvent survenir, mais les journées de soleil ne sont pas rares. L'eau devient plus fraîche (autour de 20 °C) et il fait entre 20 et 25 °C l'après-midi. Attention, même par temps frais, le soleil est au zénith et brûle sans merci les peaux blanches venues du nord. Chapeau, verres fumés et protection solaire sont essentiels. Info : www.ecuador.travel, www.galapagospark.org LA PRESSE

3347986

40 %
DE RABAIS
POUR LA FAMILLE
DE SOPHIE



MAMAN EFFICACE

LES MEMBRES DES JARDINS
PROFITENT D'UN RABAIS
DE 3 JOURS SUR
L'ASSURANCE VOYAGE!

Vous partez pour un voyage de 7 jours?
Vous paierez pour 4 jours seulement!

Adhérez et bénéficiez du rabais:
1 855 647-5184
assurancevoyagedesjardins.ca



VIE • SANTÉ • RETRAITE

Coopérer pour créer l'avenir



Cet hiver, je visite le Québec

Les événements de l'hiver à ne pas manquer

- 5 au 8 décembre
Le 24h de ski et le 24h à pied de Tremblant
- 14 décembre au 4 janvier
Feux sur glace Telus à Montréal
- 11 janvier au 9 février (fins de semaine seulement)
Festi-Neige de Sainte-Agathe-des-Monts
- 14 au 19 janvier
Coupe du monde FIS de ski acrobatique à Val St-Côme
- 16 janvier au 8 février
Igloofest à Montréal
- 16 au 19 janvier
Snowboard Jamboree - Coupe du monde FIS de snowboard à Stoneham-et-Tewkesbury
- 17 au 19 janvier
Grand Prix International Snowcross de Rouyn-Noranda
- 18 janvier au 23 février
Carnaval de l'Isle-aux-Coudres
- 24 et 25 janvier
Grand Rassemblement des motoneigistes dans Charlevoix
- 24 au 26 janvier
L'Internationale de chiens de traîneaux Lanaudière
- 24 au 26 janvier (fins de semaine seulement)
Festi-Volant Grandes-Piles
- 24 au 26 janvier
Championnat Canadien de l'Est d'accélération sur neige à La Sarre
- 24 au 26 janvier
International Snocross Louiseville
- 25 janvier au 9 février
Festival St-Côme en glace
- 25 et 26 janvier
Pohénégamook Haut en couleur
- 25 janvier au 3 février
Carnaval Glisse et Glace Terrebonne
- 27 janvier au 1^{er} février
Saint-Prime en hiver
- 30 janvier au 9 février
Saguenay en Neige
- 31 janvier au 9 février (fins de semaine seulement)
Festi-Glace de la rivière L'Assomption
- 31 janvier au 16 février
Carnaval de Québec en collaboration avec Loto-Québec
- 31 janvier au 17 février
Bal de Neige de Gatineau
- 1^{er} février
Pond Hockey Lac-Beauport
- 1^{er} au 9 février
Sainte-Rose en Blanc à Laval
- 1^{er} au 16 février (fins de semaine seulement)
Fête des neiges de Magog
- 1^{er} au 16 février
Festival de la pêche aux petits poissons des chenaux à Sainte-Anne-de-la-Pérade
- 1^{er} et 2 février
Fête des neiges de Saint-Eustache
- 6 au 9 février
Fête d'hiver de Saint-Jean-Port-Joli
- 6 au 16 février
Carnaval de Saint-Adolphe-d'Howard
- 7 au 9 février
Les Nuits Polaires de Trois-Rivières
- 8 et 9 février
Défi Gosford - Axion à Saint-Augustin-de-Woburn
- 8 et 9 février
Festival de hockey plein air de Montréal
- 8 au 16 février
Festival Feu et Glace de Repentigny
- 8 et 9 février
Marathon canadien de ski à Lachute
- 12 au 23 février
Tournoi International de Hockey Pee-Wee de Québec
- 14 au 16 février
Festi-Vent sur glace à Saint-Placide
- 14 au 16 février
La Grande Traversée Casino de Charlevoix à l'Isle-aux-Coudres
- 14 au 16 février
Grand Prix ski-doo de Valcourt
- 14 au 16 février
Odyssée Appalachienne à Saint-Pamphile
- 14 au 16 février
Gatineau Loppet
- 20 février au 2 mars
Montréal en lumière
- 21 au 23 février
La Fête d'hiver de Rouyn-Noranda
- 21 au 23 février
Défi Nordique - Parc national de la Mauricie
- 21 au 23 février
Opti-Neige de Matane
- 21 au 23 février
Classique de course de chiens de l'Isle-aux-Coudres
- 22 février au 9 mars
Pentathlon des neiges de Québec
- 22 février au 1^{er} mars
Traversée de la Gaspésie en ski de fond
- 28 février au 2 mars
Carnaval de Sherbrooke
- 28 février au 2 mars
Boréal Loppet de Forestville
- 28 février au 9 mars (fins de semaine seulement)
Festival d'hiver de Roberval

3350068

Suite Dreams.com

Merveilleuses escapades d'hiver

Cartier Place SUITE HOTEL
EMPLACEMENT • HOSPITALITÉ • VALEUR




250 suites spacieuses avec cuisines | Suites romantiques avec Jacuzzi
WiFi gratuit | Salle de jeux | Piscine intérieure et bain tourbillon
Salles de jeux pour enfants | Salle d'exercice et sauna

180, rue Cooper | TÉL : 613.236.5000 | FAX : 613.238.3842
RÉSERVATIONS : 1.800.236.8399

Nous sommes situés près du canal Rideau et de l'élégante rue Elgin
À quelques pas de tous les sites importants
et du Centre des congrès d'Ottawa

CLE VERTE
Système d'estimation écologique

Centre-ville d'Ottawa

Animaux de compagnie bienvenus

Certificat D'Excellence
LAURÉAT 2013



MONT-SAINTE-ANNE / SAINT-FÉRRÉOL-LES-NEIGES

CENTRE DE SKI DE FOND MONT-SAINTE-ANNE :
Plus grand centre de ski de fond au Canada. Dans un panorama époustoufflant, 200 km en classique et 191 km en patin, raquettes, refuges chauffés, chalet de groupe et location d'équipement. À 7 km du Mont-Sainte-Anne, accessible par les sentiers. 418.827.4561 # 408

PETITE-RIVIÈRE-SAINT-FRANÇOIS

SENTIER DES CAPS DE CHARLEVOIX :
Magnifique parcours en forêt qui sillonne des points de vue grandioses sur le fleuve et montagne. L'une des dix meilleures destinations au monde pour passer Noël, selon le réseau CNN. Ski de fond classique 28 km et raquette 44 km. Loc. d'équip., fartage, hébergement en refuge, relais, longue randonnée, serv. transp. de bagages et véhicule. 1 866 823-1117 www.sentierdescaps.com

PORTNEUF

CENTRE SKI-NEUF, VILLE DE PORTNEUF :
GRATUIT à 40 minutes de Québec, le centre offre : 30 km de pistes de ski de niveau facile et intermédiaire, 9 km de sentiers pédestres, 5 km de sentiers de raquette. Poste d'accueil avec toilettes ouvert les fins de sem. de 9h à 16h30. 2 refuges. Pour vous rendre: sortie 261 autoroute 40, 451, boul. Gauthier, Portneuf. 418 286-6966, 418 286-3844, poste 28 ou www.villedoportneuf.com.

QUÉBEC

CENTRE PLEIN AIR CASTOR :
Ouvert au public, situé sur la base militaire de Valcartier Ski de fond 80 km de sentiers (pas de patin et pas alternatif), raquette 12,6 km, sentier glacé et glissade sur tube! Sentiers patrouillés, location et vente de matériel, salle de fartage, casse-croûte. 418 844-3272 - www.centrecastor.com

dans le nord-est américain ! La Glisse boréale est ouverte à tous, sans réservation, tous les jours de la semaine au coût de 14,50 \$ tx incl. Chaque année, des skieurs et des clubs viennent profiter de nos installations et de notre auberge pouvant accueillir 150 personnes. Ici, on skie de l'Halloween à Pâques! Info : 418 656-2034 - info@fm.ulaval.ca www.fm.ulaval.ca

PLAINES D'ABRAHAM :
Profitez gratuitement des sentiers en plein cœur de la ville! Pistes faciles et intermédiaires : 6,9 km ski classique, 5,7 km ski de patin, 3,8 km raquette, 5,6 km marche. Salle de fartage et deux relais chauffés. Location (skis, raquettes) et horaire : 418 648-2586.
État des pistes : 418 648-4212. Joignez la visite animée du *Raquetteur* et découvrez l'histoire hivernale des Plaines du XX^e siècle. Information : 418 649-6157, www.lesplainedabraham.ca

SAINT-ROMUALD

SKI DE FOND GRANDES PRAIRIES :
1940, 4e Rue, Saint-Romuald. Accès : autoroute 20, sortie 318 N. Sentiers : 29 km classique + 11 km patin. Tarif : 6 \$ si 16 ans et plus, gratuit si - de 16 ans. Ski-passe disponible. Services : salle d'accueil, de fartage, boutique de vente. 418 839-1919 www.skistromuald.ca

VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE
Communiquez avec le 418 686-3263 ou sans frais au 1 866 686-3435
Télec. : 418 686-3275 / egosselin@lesoleil.com



NÉPAL

Découverte du plus vieux sanctuaire bouddhiste

Associated Press

KATMANDOU, Népal — Des archéologues ont découvert au Népal les restes d'une structure de bois qui serait, selon eux, le plus ancien sanctuaire bouddhiste jamais mis au jour.

La structure a été déterrée à l'intérieur du temple sacré de Mayadevi, dans la ville de Lumbini. Bouddha, aussi connu sous le nom de Siddharta Gautama, serait né autour du VI^e siècle avant Jésus-Christ sur les lieux du temple.

La découverte a été annoncée dans l'édition de décembre du journal *Antiquity*.

L'archéologue Kosh Prasad Acharya a expliqué que des tests ont déterminé que la structure de bois date elle aussi du VI^e siècle avant Jésus-Christ.

Les archéologues ont fouillé sous des structures de briques connues

à l'intérieur du temple. Les échantillons ont été analysés par des experts de l'université écossaise de Sterling. Ils s'affairaient sur place depuis trois ans.

Avant cette découverte, un pilier installé par l'empereur indien Ashkok au III^e siècle avant Jésus-Christ était considéré comme la plus ancienne structure bouddhiste du monde.

«On ne sait que très peu de choses au sujet de la vie du bouddha, à l'exception de sources textuelles ou de la tradition orale, a dit par voie de communiqué l'archéologue Robin Coningham. Maintenant, pour la première fois, nous disposons d'une séquence archéologique à Lumbini qui démontre l'existence d'un édifice à cet endroit dès le VI^e siècle avant Jésus-Christ.»

Le temple de Lumbini est visité chaque année par des dizaines de milliers de pèlerins bouddhistes. Il est inscrit au Patrimoine mondial de l'UNESCO.



L'archéologue Robin Coningham (au centre), de l'université britannique de Durham, et son homologue népalais Kosh Prasad Acharya (à droite) dirigent les fouilles au temple sacré de Mayadevi où se trouverait le plus ancien temple bouddhiste jamais découvert. Les restes de la structure de bois datent du VI^e siècle avant Jésus-Christ. — PHOTO AP

3364104

Voyages Circuit Oriental
 info@circuitoriental.ca
 620 St-Jacques, suite 100, Montréal, QC, H3C 1C7
 1-877-261-8899, 514-861-8899
 http://www.circuitoriental.ca

Présentation à Québec
 Hôtel Clarion - 3125, boul. Hochelaga, Sainte-Foy

10h30 - 12h00	Chine
10h30 - 12h00	Vietnam Cambodge
14h00 - 16h00	Inde Népal
14h00 - 16h00	Myanmar Laos
10h30 - 12h00	Chine
10h30 - 12h00	Vietnam Cambodge
14h00 - 16h00	Inde Népal
14h00 - 16h00	Japon Corée

Panorama de Chine, Croisière sur le Yangtsé Rizières Longsheng 23 jours
 3 890\$
 Vol AC ou UA; Hôtel 5/4 ★; 58 repas;
 24/31 mar, 3890\$; 15/29 avr, 6/20 mai, 4090\$; 17 juin, 4290\$;
 15 juil, 4390\$; 21/28 oct, 4090\$; 2/16 sep, 14 oct, 4190\$;

Myanmar 17 jours
 5 690\$
 Vol KE ou QR, Hôtel luxueux et supérieur;
 11 juin, 17 sep, 5690\$; 22 oct, 12 nov, 5790\$; 36 repas

Myanmar, Laos, Cambodge 20 jours
 6 390\$
 Vol QR ou KE; Hôtel supérieur; 47 repas;
 2 fév, 2 mar, 6490\$; 8 juin, 6390\$;
 20 juil, 6490\$; 7 sep, 6390\$; 26 oct, 9 nov, 6590\$;

Inde du Nord, Népal, Rajasthan 21 jours
 5 690\$
 Vol LX, AF; Hôtel 5/4 ★; 56 repas;
 23 jan, 5790\$; 6/19*27 fév, 5890\$; 13 mar, 5690\$;
 18 sep, 5690\$; 9 oct, 5790\$; 23/30 oct, 6 nov, 5890\$;

Vietnam, Cambodge 21 jours
 4 590\$
 Vol KE ou AC; Hôtel 5/4 ★; 48 repas;
 16/26 jan, 6/13/20 fév, 6 mar, 4690\$; 20 mar, 4590\$;
 20 juil, 4690\$; 14 sep, 5 oct, 4590\$; 26 oct, 2/16 nov, 4690\$;

Panorama du Vietnam 21 jours
 4 290\$
 Vol KE ou AC; Hôtel 5/4 ★; 48 repas;
 12/26 jan, 2/9/16 fév, 2 mar, 4390\$;
 16 mar, 4290\$; 22 oct, 4290\$; 29 oct, 12 nov, 4390\$;

Japon splendide 18 jours
 6 990\$
 Vol AC ou UA; Hôtel 5/4 ★; 44 repas;
 18 mar, 1 avr, 15 avr, 13 mai, 7190\$;
 10 juin, 23 sep, 6990\$; 14 oct, 28 oct, 11 nov, 7190\$;

Meilleur du Japon et de Corée 19 jours
 7 590\$
 Vol JL ou KE; Hôtel 5/4 ★; 47 repas;
 15 avr, 14 oct, 7690\$; 13 mai, 23 sep, 7590\$;

Thaïlande, Laos, Cambodge, Vietnam 34 jours
 7 490\$
 Vol AC ou KE; Hôtel 5/4 ★; 83 repas;
 2 fév; 2 mar, 2014 Deux départs spéciaux, garantis

Prix à partir de, en occupation double et par personne en dollar canadien, incluant: vols, pensions complète avec visites et repas, hôtels, transferts, toutes taxes, la surcharge de carburant, le coût de la contribution aux Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages. Prix en vigueur jusqu'au 15 déc 2013.

3331258

VOYAGEZ EN SANTÉ

CLINIQUE SANTÉ VOYAGE
JOUR ET SOIR
418.651.8015

la cité médicale
 santé voyage

5 ans

Place de la Cité

3380039

voyages
Solange Goulet

NE CHERCHEZ PLUS, NOUS AVONS LE CADEAU DE NOËL IDÉAL POUR VOUS !
 Une carte-cadeau au montant de votre choix qui fera le bonheur de tous !

CROISIÈRE FRANCOPHONE SUR LE COSTA MAGICA
 Vols directs de QC vers La Romana, 7 nuits. Voyez : l'île Catalina, Tortola, Antigua, Martinique, Guadeloupe, St. Martin. Transferts. Départs tous les lundis du 23 déc. au 24 mars. Cabine int. à partir de 1609\$

SÉJOUR EN ESPAGNE
 22 jrs, vols directs de Mtl vers Malaga, transferts. Départs 3 et 10 fév. Hôtel Melia 4* avec pet. déj. 2059\$
 Apt-hôtel Stella Polaris en studio avec cuisinette. 1699\$

CIRCUIT AU PÉROU GUIDÉ EN FRANÇAIS
 13 jrs, vols de Mtl, hôtels 3*, 29 repas, voyez : Lima, Cuzco, Arequipa, le Canyon de Colca, Machu Picchu, lac Titicaca, etc. Dép. 24 janv., 14 fév., 28 fév., 14 mars et 11 avril à partir de 3699\$

SÉJOUR À SORRENTO, ITALIE
 23 jrs, vols de Mtl vers Naples, transferts, hôtel 4*, 2 repas par jour, ¼ litre de vin, ½ litre d'eau au souper, 2 excursions. 2399\$
 Départ 17 mars et 3 avril

Bureau de Québec ouvert sam. 10h à 15h

Prix par personne en occ. double. Contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages en sus: 2\$/1000\$. Détenneur d'un permis du Québec

Charlesbourg
 5577, boul. Henri-Bourassa
 418 626-8966
 1 800 463-6940

Québec
 1245, chemin Ste-Foy
 418 681-1456
 1 800 621-1456

3370562

SÉJOURNER STATIONNER et VOLER

Séjournes et relaxez une nuitée avant le départ de votre vol ou dès votre retour.

Stationnement et service de navette inclus*

*Vers l'aéroport de Québec.

À partir de **100⁹⁹\$** / 2 pers. 1 nuit

RABAIS 10% Pour un temps limité

POUR PROFITER DE CETTE PROMOTION
hotelsjaro.com/soleil

JARO
 HÔTELS & SERVICES

SÉJOURNER STATIONNER VOLER

Un tronçon d'escalier de la tour Eiffel vendu aux enchères

PARIS — Un tronçon d'escalier de la tour Eiffel d'une hauteur de 3,50 mètres a été adjudé lundi à Paris pour 220 000 euros (environ 315 000 \$), frais compris, à un collectionneur portugais, a annoncé la maison de ventes Artcurial.

Estimé entre 30 000 et 40 000 \$ (hors frais), ce tronçon de 750 kilos comprenant 19 marches composait l'escalier hélicoïdal reliant les deuxième et troisième étages du monument édifié par Gustave Eiffel pour l'exposition universelle de 1889 à Paris.

Huit enchérisseurs — quatre au téléphone et quatre acheteurs en salle — étaient en lice pour cette vente suivie par une salle comble. Un collectionneur portugais l'a finalement emporté contre des enchérisseurs européens, américains et sud-américains, a précisé Artcurial.

En 1983, de nouvelles normes de sécurité avaient contraint au démontage de l'escalier, découpé alors en 24 tronçons.

L'un d'eux est conservé au premier étage de la tour, trois autres ont été offerts à des musées français : les musées parisiens d'Orsay et de La Villette, et le musée de l'Histoire du fer à Nancy (est).

Les 20 éléments restants ont été dispersés aux enchères lors d'une vente organisée en 1983. Le tronçon à nouveau mis aux enchères, lundi,



François Tajan, de la maison de ventes Artcurial, pose dans le bout d'escalier qui a été acheté par un collectionneur portugais pour 315 000 \$. — PHOTO AFP

provient d'une collection suisse. En 2009 à Paris, un tronçon de 2,70 mètres avait battu toutes les estimations lors d'enchères très disputées : un acheteur privé américain l'avait emporté pour 786 000 \$.

L'emblème de la capitale française est le monument payant le plus visité du monde, ayant, selon les saisons, entre 10 000 et 32 000 visiteurs chaque jour. AFP

Renaissance de la

Agence France-Presse

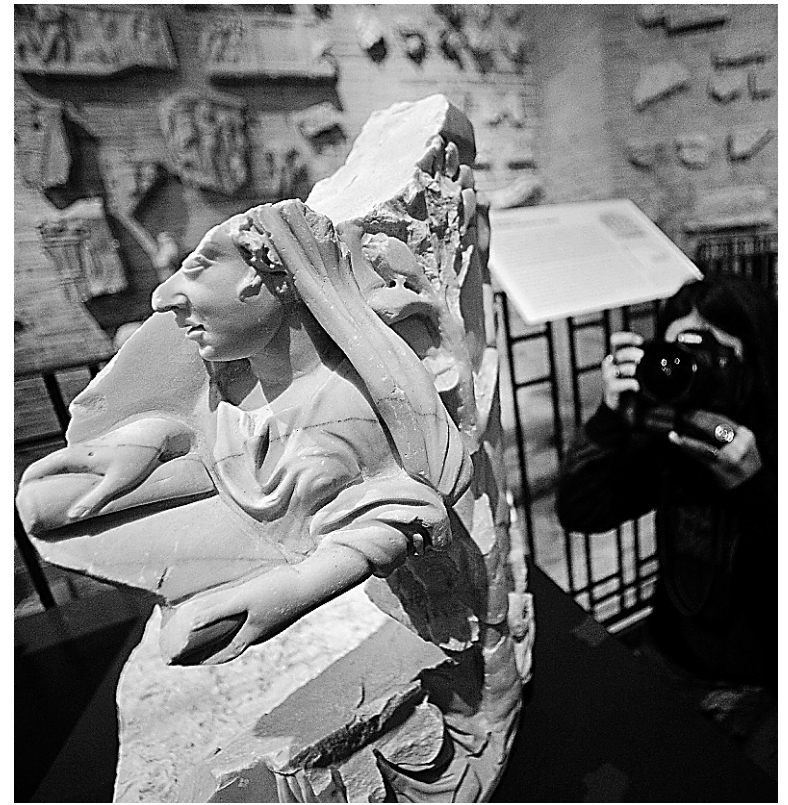
ROME — Les catacombes de Priscille, «reine des catacombes» de la Rome chrétienne primitive, ont rouvert mardi après cinq années de restauration, et peuvent aussi être visitées sur Internet.

Le cardinal Gianfranco Ravasi, «ministre» de la Culture du pape et aussi président de la Commission pontificale d'archéologie sacrée (PCAS), a présenté devant une foule de journalistes et d'invités ce qui constitue un des événements archéologiques de l'année dans la Ville éternelle.

Et aussi une première insolite alliant histoire et technologie, Antiquité chrétienne et Internet : il est désormais possible grâce aux cartes Google Maps de se promener virtuellement à 360 degrés dans une partie des souterrains de ce que le cardinal appelle «la reine des catacombes», une nécropole qui s'étend sur des kilomètres. La PCAS a signé un accord en ce sens avec Google.

Grâce à une restauration au laser, des fresques religieuses, toutes noircies par le temps, ont été sorties de l'oubli au cœur de ces catacombes.

Ainsi, les parois d'une magnifique chambre mortuaire ont retrouvé leurs couleurs vives, révélant la grande finesse mystique des personnages qui y sont peints : le



Une sculpture de marbre endommagée, retirée des catacombes et conservée dans le musée des catacombes de Priscille. — PHOTOS AFP

Cubiculum de Lazare, du IV^e siècle, est certainement le plus émouvant des vestiges de ce dédale souterrain.

«On y voit Lazare pris par la main du Christ, un Christ au visage lumineux», a souligné le cardinal, qui est aussi un grand expert de la Bible.

En bordure de l'immense Villa Ada, un des grands parcs de

Rome, un nouveau musée noyé dans la verdure rassemble quelque 700 fragments de sarcophages finement sculptés, mêlant vestiges de tombes païennes et chrétiennes.

SYMBOLE

«C'est un geste symbolique de nos jours de redescendre dans ces

3379791

LES RENDEZ-VOUS
évasion

evasion.lesoleil.com

leSoleil

DESTINATIONS SOLEIL

FLORIDE HOLLYWOOD LE RICHARD'S MOTEL :

Solution d'hébergement écono/propre, Hollywood & Hallandale Beach. À quelques min. aéroport, port croisières, casinos, golf, courses chevaux/chiens, restos. Prix: au jour, semaine & mois. 1 800 742-4431 www.richardsmotel.com

FLORIDE HOLLYWOOD SHELL MOTEL :

1201/5, Federal Hwy, 33020. 5 min de la plage, services, restaurants, golf, tennis, courses. Pisc. chauffée, BBQ, jeu de palets (shuffleboard), tél., télé, service aux ch., prix compétitifs. Sem., mois, saison. Notre devise: «Propreté et tranquillité». Parlons français. Nouvel emplacement sur la plage. 1 800 547-0044 ou 954 923-8085 www.shellmotelhollywood.com

RÉGIONS DU QUÉBEC

CHARLEVOIX

LES CHALETS DU VERSANT : ★★★/★★★★

Chalets équipés entre fleuve et montagnes, à 10 min de Baie-Saint-Paul. Piscine, jacuzzis, surface multisport, sentiers de randonnée et de vélo. 1 nuit gratuite sur réserv. de 2 nuits et + (certaines conditions). 1 877 469-0909 • www.versantcharlevoix.com

CHAUDIÈRE - APPALACHES

AUBERGE DES GLACIS :

Offrez une aventure gastronomique au moulin à Noël! Souper 5 services, nuit et déjeuner à partir de 132,50\$/pers. en occ. double. Raquettes, sentiers, ski de fond (50 km de pistes), massothérapie. 1 877 245-2247 www.aubergedesglacis.com

LAURENTIDES

HÔTEL SPA WATEL : ★★★★★

Certificat-cadeau pour les Fêtes. Gratuit avec hébergement : pisc. chauffée int., 8 spas int./ext., 2 saunas et bain froid. Ch. class., sup. et suites foyer et bain à remous dble. Service de masso. et soins corporels. 48 km de ski fond et 12 km de raquette. Consultez notre vidéo 360° au www.hotelspawatel.com 1 800 363-6478.

MONTÉRÉGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS ET SPA GIVENCHY :

Le tout n'est qu'ordre et beauté, luxe, calme, volupté dans cette hôtellerie de charme, sur les rives du Richelieu, à 30 min de Montréal. Décor raffiné et confort douillet, cuisine du terroir gastronomique, cave prestigieuse, spa Givenchy unique au Canada, piscine intérieure, saunas, salle d'exercice, onze salles de soins. Nombreux forfaits disponibles. 514 856-7787 ou 1 800 263-2230 • www.lestroistilleuls.com

QUÉBEC - CAPITALE-NATIONALE

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE LA GOÉLICHE : ★★★★★

www.goeliche.ca Forfait romantique souper + déj. 199 \$ + tx/2 pers. valide en fin de semaine - 1 888 511-2248 ou 418 828-2248 www.goeliche.ca • www.restovue.ca

VOYAGES ACCOMPAGNÉS

MON AGENCE :

ÉVASION AU MANOIR RICHELIEU : Transport, hébergement, souper buffet et déjeuner brunch sam-dim (170 \$) dim à lun (145 \$), toutes les fins de semaine à partir du 20 oct. **SPÉCIAL 4 JOURS** : 26-27-28 et 29 décembre, 6 repas (385 \$). **SPÉCIAL 3 JOURS** : 26-27 et 28 décembre, 4 repas (260 \$) **SPÉCIAL AVEC SKI AU MONT-GRAND-FONDS** : 12-13 et 14 février, 4 repas (290 \$) **SPÉCIAL FEUX D'ARTIFICE** : 22-23 février, 2 repas (170 \$) et 22 février, 1 souper (30 \$).

NOËL : AU MANOIR RICHELIEU : 24-25 décembre

SKI AU MONT ORFORD : 5 et 6 février, 2 repas (175 \$)

SÉJOUR EN LOUISIANE (7 NUITS) AVEC CROISIÈRE DE 7 NUITS : 8 au 22 mars 2014.

MON AGENCE : 418 686-0049. Détenteur d'un permis du Québec. Taxes et contribution OPC incluses.

VOYAGES THÉMATIQUES

VÉLO QUÉBEC VOYAGES :

Cet hiver, roulez au soleil : Costa Rica, Guadeloupe, Mexique et Cuba (3 destinations en boucle). Ce printemps, pensez Maroc, Sonoma et Napa Valley, Utah, Majorque, Virginie, Toscane. Consultez notre calendrier hiver-printemps 2014. Information : 1 800 567-8356, poste 506 www.veloquebecvoyages.com

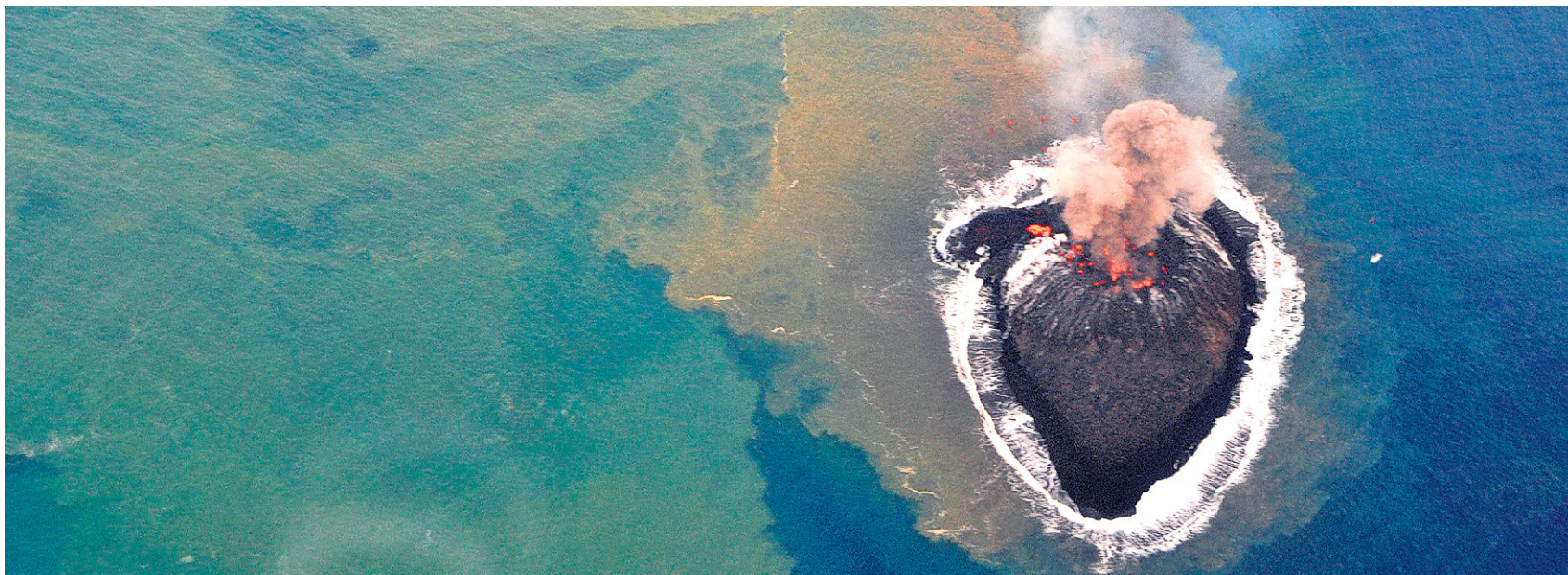
POUR ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE

Communiquez avec le télémarketing : egosselin@lesoleil.com

418 686-3263 • sans frais : 1 866 686-3435

Selon les spécialistes, le fait que la lave coule et durcisse augmente les chances que cette île reste émergée, même si l'on peut craindre qu'elle ne disparaisse sous les flots aussi vite qu'elle a surgi.

— PHOTO AFP



TOKYO

Une coulée de lave jaillit d'une nouvelle île

Agence France-Presse

TOKYO — Une coulée de lave a été observée lundi sur l'île soudainement apparue à un millier de kilomètres au sud de Tokyo, selon les informations et les images fournies mardi par les autorités japonaises.

Cette île, qui n'a toujours pas de nom une semaine après son apparition, se présente désormais sous une forme à peu près ovale de 400 mètres de long sur 200 de large, avec cependant une extension de 50 mètres environ de lave durcie sur un des versants.

Cette coulée a été observée par des chercheurs et par les garde-côtes qui surveillent régulièrement l'état de l'îlot situé à quelque 500 mètres de Nishinoshima, une île inhabitée du petit archipel Ogasawara.

Les émanations de fumée, de cendres et de lave se produisaient encore de façon régulière lundi, à partir de deux cratères dont l'existence a été attestée vendredi dernier.

Selon les spécialistes, le fait que cette lave coule et durcisse augmente les chances que cette île reste émergée, même si l'on peut craindre qu'elle ne disparaisse sous les flots aussi vite qu'elle avait surgi.

«Il est possible cependant que l'éruption dure longtemps et qu'elle grossisse encore», a indiqué Yoshihiko Tamura, du Centre japonais de recherches océanographiques. C'est la première fois depuis 40 ans qu'un îlot émerge dans cette zone. Ce nouveau-né est toutefois fragile.

Le gouvernement a décidé d'attendre de voir s'il était susceptible de rester en surface avant de le baptiser.

Le service de cartographie en ligne japonais de Yahoo! Japan, lui, n'a pas patienté plus d'un jour pour l'inscrire sur sa carte du Japon et de ses déjà quelque 6852 îles, dont beaucoup de «cailloux».

Terre de séismes et de volcans, quatre à cinq apparitions soudaines d'îles s'y seraient produites depuis la fin de la guerre du Pacifique, dont une en 1986, qui a disparu en l'espace de deux mois, et une en septembre 1973 également dans les parages de Nishinoshima. Elle a en grande partie été démolie par les vagues mais il en reste toujours un morceau visible aujourd'hui.

Le pays du Soleil levant n'a toutefois pas l'apanage de ces phénomènes surprenants. Une île a ainsi soudainement émergé il y a deux mois en mer d'Arabie à la faveur d'un puissant séisme de magnitude 7,7 au Pakistan, à des centaines de kilomètres de là.

CONFÉRENCES VOYAGES

> **DEMAIN, DIMANCHE 1^{er} DÉC.**

L'Hôtel Québec
3115, avenue des Hôtels

Réservez votre place s.v.p.
1-888-599-0999
chinookaventure.com



SALLE 1

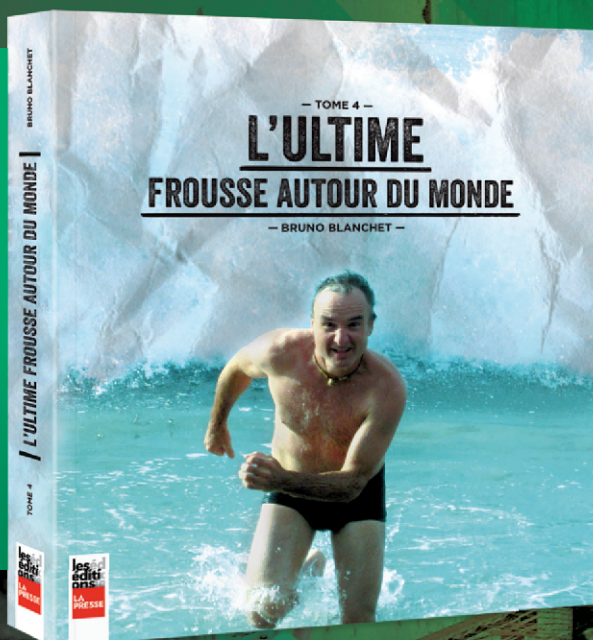
Grand Canyon - 10h
Yellowstone - 11h
Kilimanjaro - 13h
Turquie - 14h
Camp de base de l'Everest - 15h

SALLE 2

Corse - 10h
Yosemite - 11h
Maroc - 13h
Inde - 14h
Pérou - 15h



3373484



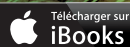
L'ULTIME FROUSSE AUTOUR DU MONDE



Un dernier voyage ensemble

Offert en librairie ou sur
editionslapresse.ca

Aussi en format PDF et E-pub



Voyages virtuels : Parcs Canada fait équipe avec Google

OTTAWA — Parcs Canada fait équipe avec Google afin d'offrir des voyages virtuels dans plus de 50 parcs et sites historiques nationaux à travers le pays. La fonction «Street View» du site Web Google Maps peut maintenant être utilisée pour explorer le parc national Banff, le canal Rideau, la citadelle de Halifax, le site patrimonial Green Gables ainsi que le lac Emerald, dans le parc national Yoho, entre autres. Les images des parcs et sites historiques ont été croquées au printemps et durant l'été. Celles du Lieu historique national de la Forteresse-de-Louisbourg, dont le 300^e anniversaire est souligné cette année, en Nouvelle-Écosse, ont été les premières. Google et Parcs Canada entendent prendre des clichés dans d'autres endroits l'an prochain.

LA PRESSE CANADIENNE